

Detta dokument innehåller två intyg från Sveriges Radio AB som utfärdats till Michael Schmidt. För att underlätta förståelsen för icke-svensktalande läsare finns en innehållsmässig översättning bifogad efteråt.

Dieses Dokument enthält zwei Zeugnisse des öffentlich-rechtlichen Schwedischen Rundfunks (Sveriges Radio AB), die Michael Schmidt ausgestellt wurden. Um das Verständnis für nichtschwedische Leser zu erleichtern, ist im Anschluss eine sinngemäße Übersetzung beigefügt.

This document contains two certificates from the Swedish Public Radio (Sveriges Radio AB) issued to Michael Schmidt. To facilitate understanding for non-Swedish readers, a faithful translation is attached.

(2002)

Tätigkeitsbescheinigung

Radio Sweden International

19. Juli 2002

Michael Schmidt ist bei der internationalen Abteilung von Sveriges Radio, Radio Sweden, angestellt. 1996 begann er in der deutschen Redaktion als Reporter, Moderator und Produzent. Außerdem arbeitete er an mehreren größeren Programmprojekten, unter anderem in Zusammenarbeit mit den schwedischen und englischen Teams.

Michael wurde schnell ein geschätzter und wichtiger Mitarbeiter des Senders. Er ist ein engagierter Nachrichtenjournalist mit gutem Urteilsvermögen. Sein großes technisches Fachwissen zeigte sich früh und wurde im Laufe der Jahre zunehmend sowohl innerhalb des Senders als auch im gesamten Sveriges Radio genutzt.

1997 begann er, neue digitale Hilfsmittel aufzubauen, darunter ein elektronisches Wörterbuch für die deutsche Redaktion sowie ein spezielles Lexikon für EU-Vokabular.

1999 wurde Michael von der Senderleitung als Ausbilder eingesetzt, als das digitale Produktionssystem RadioMan entwickelt und anschließend in die sogenannte Einwandererredaktion von Sveriges Radio eingeführt wurde, die 1998 in den Sender eingegliedert worden war. Michael verfasste auch eine praktische Anleitung, die zur Grundlage der täglichen Arbeit für Journalisten und Produzenten wurde.

In den letzten Jahren hat Michael seine Halbtagsstelle in der deutschen Redaktion nach und nach aufgegeben, um sich der technischen Entwicklung zu widmen. Er schuf im Jahr 2000 ein völlig neues Intranet für die Mitarbeiter des Senders, das zu einem wichtigen Werkzeug sowohl für die tägliche journalistische Arbeit als auch für interne Kommunikation und Information wurde. Aufbauend auf den Erfahrungen bei Radio Sweden wurde Michael dann mit der Entwicklung eines Intranets für die gesamte zentrale Nachrichtenredaktion (Eko) beauftragt. Ein wichtiger Teil davon ist eine Übersetzungs- und Wörterbuchfunktion, die besonders für die Bereitschafts und Auslandskorrespondenten von Eko wichtig ist.

Parallel entwickelte Michael ein Publikationswerkzeug, um die Programminhalte von Radio Sweden einfach in Form von Online-Schlagzeilen in den jeweiligen Sprachen zu veröffentlichen. Zudem gestaltete er eine spezielle EU-Webseite in mehreren Sprachen, die während der schwedischen EU-Ratspräsidentschaft 2001 täglich aktualisiert wurde.

Die Webentwicklung wurde durch Radio Swedens externe Seiten weitergeführt, die inzwischen eine Art Schwedenportal auf allen 17 Sprachen des Senders darstellen. Dazu gehört ein datenbankgestütztes Redaktionssystem für Meldungen, Nachrichten und Archivmaterial. Die besondere Arbeit mit so vielen Sprachen und mehreren verschiedenen Alphabeten erforderte, dass Michael völlig neue Werkzeuge und Methoden entwickelte, die unseres Wissens nach einmalig sind.

Kurz gesagt ermöglichen diese Werkzeuge den Journalisten des Senders, die tägliche Nachrichtenwebseite über Schweden auf all diesen Sprachen problemlos und nahezu automatisch zu aktualisieren.

Die gesamte Nachrichtenabteilung von Sveriges Radio einschließlich der 25 lokalen Kanäle ist in diesen Nachrichtendienst eingebunden. Hörerreaktionen aus aller Welt bestätigen zudem die gute Funktionalität dieser Initiative.

In diesem Jahr hat Michael ein eigenes System für die komplexe Programmplanung von Radio Sweden eingeführt, das sowohl UKW- und Satellitensendungen als auch mehrere Kurzwellen- und Mittelwellenkanäle umfasst.

Michaels Arbeit hat in der Intendanz und Verwaltung unseres Hauses Beachtung gefunden, und er wird künftig stärker in die Webentwicklung des gesamten Unternehmens eingebunden. Er verfügt über eine bemerkenswerte Fähigkeit, neue Technik rational und journalistisch bedarfsgerecht anzupassen, und wurde somit ein Innovationstreiber unseres Berufsstands.

Stockholm, 19. Juli 2002

Finn Norgren

Leiter des Kanals SR P6 Radio Sweden International

(2002)

Certificate of Employment

Radio Sweden International

July 19, 2002

Michael Schmidt is employed at the international department of Sveriges Radio, Radio Sweden. He started in 1996 in the German editorial office as reporter, presenter, and producer. He also worked on several major program projects, including in cooperation with the Swedish and English teams.

Michael quickly became a valued and important member of the station. He is a driven news journalist with sound judgment. His extensive technical knowledge became apparent early on and has been increasingly utilized over the years both within the station and throughout Sveriges Radio. In 1997, he began developing new digital tools, including an electronic dictionary for the German editorial office as well as a specialized lexicon for EU vocabulary.

In 1999, Michael was engaged by the station management as a trainer when the digital production system RadioMan was developed and subsequently introduced at Sveriges Radio's so-called immigrant editorial office, which was integrated into the station in 1998. Michael also wrote a practical guide that has formed the basis of daily work for journalists and producers.

In recent years, Michael gradually gave up his part-time position in the German editorial office to focus on technical development. In 2000, he created a completely new intranet for the station's staff, which became an important tool for both daily journalistic work and internal communication and information. Building on his experience at Radio Sweden, Michael was then commissioned to develop an intranet for the entire central news editorial office (Eko). An important part of this is a translation and dictionary function, especially important for Eko's duty and foreign correspondents.

In parallel, Michael developed a publishing tool to easily publish Radio Sweden's program content as online headlines in the respective languages. Furthermore, he designed a special EU website in multiple languages, which was updated daily during Sweden's EU presidency in 2001.

Web development then continued with Radio Sweden's external sites, which have become a kind of Sweden portal in all 17 languages of the station. This includes a database-driven editorial system for headlines, news, and archived material. The special task of handling so many languages and several different alphabets required Michael to develop entirely new tools and methods that, as far as we know, have no equivalent.

Simply put, these tools allow the station's journalists to smoothly and almost automatically update a daily news website about Sweden in all these languages. The entire news operation of Sveriges Radio, including the 25 local stations, is included in this news service. Listener feedback from all over the world also confirms how well this initiative works.

This year, Michael launched his own system for Radio Sweden's complex program scheduling, which includes FM and satellite broadcasts as well as several shortwave and mediumwave channels.

Michael's work has attracted management attention and he will be more deeply involved in the company's overall web development going forward. He has a remarkable ability to adapt new technology in a rational and journalistically needs-based manner and is regarded as a driver of innovation in his profession.

Stockholm, July 19, 2002

Finn Norgren

Head of SR P6 Radio Sweden International

(2007)

Arbeitszeugnis

Hiermit wird bescheinigt, dass Michael Schmidt [...] bei Sveriges Radio AB beschäftigt war.

In den letzten Jahren war Michael Schmidt als Webentwickler und Projektleiter für verschiedene interne Entwicklungsprojekte tätig. Er begann vor über zehn Jahren als Reporter und Moderator in der deutschen Redaktion von SR International. Dort gehörte er zu den ersten, die die Entwicklung der internen und externen Webseiten von SR International vorantrieben. Seine redaktionelle Kompetenz – zusammen mit seinem fundierten Wissen über Webtechnologie – führte zur Entwicklung eines Intranetsystems, das später auch von der zentralen Nachrichtenredaktion (Eko) von Sveriges Radio übernommen wurde.

Als im Jahr 2003 ein komplett neues Intranet für ganz Sveriges Radio eingeführt wurde, erhielt Michael Schmidt eine verantwortungsvolle Position in der Projektleitung dieses großen Vorhabens. Dabei leitete er auch die Entwicklung eines speziellen Publikationssystems für die Geschäftspläne von Sveriges Radio.

Wir waren mit Michael Schmidt als Kollegen und mit seiner soliden Arbeitsleistung sehr zufrieden. Er arbeitet schnell, sorgfältig und äußerst effizient. Er hat die Fähigkeit, komplexe Zusammenhänge zu erfassen und elegante Lösungen zu entwickeln. Im Zusammenhang mit der Geschäftsplanung von Sveriges Radio wurde ihm außerdem vertrauliche interne Information anvertraut sowie die Kommunikation mit externen Dienstleistern, die beauftragt wurden.

Michael Schmidt begann seine Tätigkeit bei Sveriges Radio 1996. Er kündigte sein Arbeitsverhältnis auf eigenen Wunsch zum 30. Oktober 2007 und begann danach eine selbständige Tätigkeit.

Wir bei Sveriges Radio AB bedauern, dass Michael Schmidt uns verlässt, und hätten ihn gerne weiterhin als Mitarbeiter behalten. Wir wünschen ihm viel Erfolg in seiner neuen Selbständigkeit und hoffen, seine Dienste und Kenntnisse auch künftig, zumindest als Berater, nutzen zu können.

Ich gebe ihm meine uneingeschränkte Empfehlung.

Stockholm, 12. Dezember 2007

Kristina Hägglöf
Leiterin der Informationsabteilung

(2007)

Work Certificate

This is to certify that Michael Schmidt [...] was employed at Sveriges Radio AB.

In recent years, Michael Schmidt has worked as a web developer and project manager for various internal development projects. He started more than ten years ago as a reporter and presenter in the German editorial office of SR International. There he was among the first to drive the development of SR International's internal and external websites. His editorial expertise—together with his solid knowledge of web technology—led to the development of an intranet system that was later also adopted by the central news editorial office (Eko) of Sveriges Radio.

When a completely new intranet was introduced for the entire Sveriges Radio in 2003, Michael Schmidt was given a responsible role in the project management of this major effort. In connection with this, he also led the development of a special publishing system for Sveriges Radio's business plans.

We have been very satisfied with Michael Schmidt as a colleague and with the solid work he has performed. He works quickly, carefully, and very efficiently. He has the ability to perceive complex contexts and develop elegant solutions. In connection with Sveriges Radio's business planning, he was also entrusted with handling sensitive internal information as well as communicating with external companies hired.

Michael Schmidt started working at Sveriges Radio in 1996. He resigned at his own request on October 30, 2007, and then started his own business.

We at Sveriges Radio AB regret that Michael Schmidt is leaving us and would have liked to keep him as an employee. We wish him every success in his new independent business and hope to be able to use his services and knowledge in the future, at least on a consulting basis.

I give him my highest recommendation.

Stockholm, December 12, 2007

Kristina Hägglöf
Head of Communications